

Zeitschrift: FemInfo / Verein Feministische Wissenschaft Schweiz = Association suisse femmes, féminisme, recherche

Herausgeber: Verein Feministische Wissenschaft Schweiz

Band: - (2016)

Heft: 43

Rubrik: Vollversammlung 2016 = Assemblée générale 2016

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TEXT_ALMA REDZIC: Die diesjährige Vollversammlung fand am 27. April im Volkshaus in Zürich statt. Teilgenommen haben 24 Mitglieder. Der detaillierte Jahresbericht 2015 wurde im FemInfo 42 publiziert und kann wie immer bei der Geschäftsstelle unter info@femwiss.ch bestellt werden.

Die seit 2013 amtierende Geschäftsstellenführerin, Alma Redzic, und die seit 2014 angestellte Assistentin der Geschäftsstelle, Merjema Adilovic, verabschiedeten sich zwar aus der Geschäftsleitung, werden dem Verein jedoch als Vorstandsfrauen erhalten bleiben. Alma Redzic bedankte sich herzlich für die Unterstützung durch Merjema Adilovic, die durch ihre professionelle Arbeit die Geschäftsstelle weiterentwickelt und alle an sie gestellten Erwartungen bei Weitem übertroffen hat. Die beiden Frauen wurden für ihr ausserordentliches Engagement sowohl vonseiten der Mitglieder als auch des gesamten Vorstands gewürdigt. Die neue Geschäftsstellenführerin, Mirjam Aggeler, wurde unter Beifall begrüsst. Sie stellt sich im aktuellen FemInfo vor.

Neu in den Vorstand gewählt wurden Alma Redzic, Anna Rihs, Merjema Adilovic und Olivia Vogt. Wiedergewählt wurden Aurelia Adamo, Lilian Carpenter, Maggie Haab, Noëmi Hermann, Raissa Ruchti und Veronika Helk. Aus dem Vorstand verabschiedet haben sich Lisa Maerki, Maya Rüegg und Pegah Kassraian Fard.

«Anna in Switzerland»

Vor der Filmvorführung des Dokumentarfilms «Anna in Switzerland» machte Veronika Helk deutlich, dass mediale Darstellungen in erster Linie Produkte ihrer Macher_innen sind: Insbesondere Dokumentationen vermitteln häufig einen Einblick in eine Realität und behaupten Objektivität, die sie nicht erfüllen können. Die Perspektiven der Regisseur_innen, des Kameramenschen, der Cutter_innen, der Produzent_innen etc. spielen eine grosse und leider oft unsichtbare Rolle.

Aufgrund von Veronika Helks Sensibilisierung wurde nach der Filmvorführung angeregt diskutiert – und zwar weniger über Menschenhandel, den konkreten Inhalt des Films, sondern vielmehr über den Täter_innen-Opfer-Diskurs, Gewaltmechanismen, gesellschaftliche Realitäten und Verzerrungen. Trotz der vielen «Baustellen», die in der Diskussion aufgegriffen wurden, ist am Schluss ein Gefühl der Zuversicht geblieben: Sich immer wieder gegenseitig sensibilisieren, einander zuhören und ernst nehmen und sich solidarisieren, gehören zu unseren wichtigsten Werkzeugen, um weiterzukommen.

TRADUCTION: MARINA SKALOVA: L'Assemblée Générale annuelle a eu lieu le 27 avril au Volkshaus de Zürich. 24 membres étaient présents. Le rapport d'activités détaillé pour l'année 2015 a été publié dans le FemInfo 42 et peut être commandé par e-mail à l'adresse suivante: info@femwiss.ch.

Alma Redzic, l'ancienne directrice générale de l'association, en poste depuis 2013, et Merjema Adilovic, assistante de direction depuis 2014, ont quitté le bureau mais restent membres du comité. Alma Redzic a adressé ses remerciements chaleureux à Merjema Adilovic, dont le professionnalisme a permis de développer l'association par-delà toutes les espérances. Les deux femmes ont été félicitées pour leur engagement extraordinaire, autant de la part des membres que de l'ensemble du comité.

La nouvelle directrice générale de l'association, Mirjam Aggeler, a été accueillie sous les applaudissements. Elle se présente dans la dernière édition du FemInfo.

Alma Redzic, Anna Rihs, Merjema Adilovic et Olivia Vogt ont été nouvellement élues en tant que membres du comité. Aurelia Adamo, Lilian Carpenter, Maggie Haab, Noëmi Hermann, Raissa Ruchti et Veronika Helk ont été réélues. Lisa Maerki, Maya Rüegg et Pegah Kassraian Fard ont quitté le comité.

« Anna in Switzerland »

Avant la projection du film documentaire « Anna in Switzerland », Veronika Helk a souligné que les représentations médiatiques sont d'abord le fait de leurs auteur_e_s. C'est particulièrement le cas des œuvres documentaires, qui livrent un aperçu de la réalité tout en prétendant à une objectivité, qu'elles ne peuvent offrir. Les points de vue du réalisateur/de la réalisatrice, de la personne qui tient la caméra, du monteur/de la monteuse, du producteur/de la productrice jouent un rôle décisif, qui reste malheureusement souvent invisible.

Suite à cette sensibilisation de Veronika Helk, une discussion enflammée a eu lieu à l'issue de la projection – elle ne traitait pas tant de la thématique concrète du film, le trafic d'êtres humains, que plutôt du discours bourreau-victime, des mécanismes de la violence, des réalités sociétales et de leurs distorsions. Malgré les nombreux « chantiers » qui ont été abordés au cours de la discussion, elle s'est conclue sur un sentiment de confiance: continuer à se sensibiliser les un_e_s les autres, s'écouter, se prendre au sérieux et être solidaires constituent nos outils les plus importants pour avancer.